

คำแนะนำเกี่ยวกับการตรวจ CT

/Explanation of CT Scans

/CT検査に関する説明書

1. เกี่ยวกับการตรวจ CT/What is a CT scan?/CT検査について

คือการทดสอบที่ปล่อยรังสีเอกซ์จากทั่วร่างกายและใช้คอมพิวเตอร์ในการวิเคราะห์ข้อมูลรังสีเอกซ์ที่ผ่านร่างกายเพื่อให้ได้ภาพเอกซเรย์ (ภาพชิ้นวงกลม) ของทั้งร่างกาย โดยปกติการตรวจสอบจะใช้เวลาประมาณ 10 นาที ~ 20 นาที

ทั้งนี้คาดว่าแทบไม่มีผลกระทบจากรังสีในระหว่างการตรวจตามปกติ หากคุณกังวล โปรดปรึกษาแพทย์ของคุณ

/A computerized tomography (CT) scan combines a series of X-ray images taken from different angles and uses computer processing to create cross-sectional images of the whole body. The entire procedure typically takes 10 to 20 minutes.

Effects from radiation are minimal in normal CT examinations. If you have any concerns, please consult your doctor.

/CTは、身体の周りからX線をあて、身体を通過したX線情報をコンピューターで解析し、全身の断層写真（輪切りの画像）を得る検査です。通常検査にかかる時間は10分～20分程度です。

通常の検査では放射線による影響は、ほとんどないと考えられています。心配な方は主治医に相談してください。

2. ก่อนตรวจ/Before the examination/検査を受ける前に

หากคุณมีเครื่องกระตุ้นหัวใจหรือ ICD (เครื่องกระตุ้นหัวใจด้วยไฟฟ้าแบบฝัง) ฝังอยู่ในร่างกายของคุณ

อย่าลืมนำสมุดบันทึกเครื่องกระตุ้นหัวใจและสมุดบันทึก ICD มาด้วยในวันที่ทำการทดสอบ เครื่องกระตุ้นหัวใจและ ICD

บางตัวอาจทำงานผิดปกติเนื่องจาก CT เจ้าหน้าที่ CT จะตรวจสอบสมุดบันทึกของคุณและรับรองการตรวจสอบที่ปลอดภัย

หากคุณคิดว่าคุณกำลังตั้งครรภ์หรือกำลังตั้งครรภ์ โปรดแจ้งแพทย์หรือเจ้าหน้าที่ของคุณก่อนการทดสอบ

เพื่อป้องกันทารกในครรภ์จากการได้รับรังสีจาก CT

/If you have a pacemaker or an Implantable Cardioverter Defibrillator (ICD), please be sure to bring your “Pacemaker Identification Book” or “ICD Identification Book” on the day of the examination.

A CT scan may interfere with certain types of pacemakers or ICDs. A staff member in the CT room will check the pacemaker or ICD type written in your “Pacemaker Identification Book” or “ICD Identification Book” in order to perform the examination safely.

If you are pregnant or there is a possibility that you are pregnant, please inform the doctor or staff before the CT scan. This is to protect your fetus from radiation exposure.

/心臟ペースメーカーやICD(埋め込み型除細動器)等を体内に埋め込まれている方は、検査当日、必ず「ペースメーカー手帳」「ICD手帳」を持参してください。

ペースメーカーやICDの中にはCTによって不具合が生じる可能性のあるものがあります。CTスタッフが手帳で確認し、安全に検査できるよう対応します。

妊娠している可能性がある方、または妊娠している方は検査前に担当医またはスタッフに申し出てください。胎児をCTによる放射線被爆から守るためです。

3. การเตรียมความพร้อมก่อนตรวจ/Preparing for the examination/検査前の準備

โลหะอาจรบกวนการตรวจ ดังนั้นคุณอาจถูกขอให้ถอดเสื้อผ้า ชุดชั้นใน เครื่องประดับ ฯลฯ ที่มีโลหะติดอยู่

/You may be asked to remove all clothing or underwear with metallic materials and precious metals, etc. because they can interfere with the scan.

/金属は検査の妨げになる場合がありますので、金属のついた服や下着、貴金属などを外していただく場合があります。

4. ระหว่างตรวจ/During the examination/検査中

การตรวจจะดำเนินการโดยให้คุณนอนหงายบนแท่นตรวจ กรุณาทำร่างกายให้การผ่อนคลาย และระหว่างการตรวจจะต้องกั้นหายใจเพื่อทำการถ่าย ดังนั้นกรุณาปฏิบัติตามคำแนะนำของช่างเทคนิคให้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้ ระหว่างการตรวจสามารถทำการสนทนาผ่านไมค์กับผู้รับผิดชอบที่ทำการตรวจได้ตลอดเวลา

/You will be asked to lie on a scanning table during the CT. Please relax and lie on your back.

The radiologist may ask you to hold your breath at certain points. Please follow instructions as much as possible.

You will be able to communicate with the radiologist via intercom any time during the examination.

/検査は、検査台に仰向けに寝た状態で行ないます。体の力を抜いてリラックスしてください。

検査中に呼吸を止めて撮影することがあります。可能な限り技師の指示に従ってください。

検査中はマイクを通して検査担当者といつでも会話できます。

5. หลังตรวจ/After the examination/検査後

ไม่มีคำแนะนำหรือข้อจำกัดเกี่ยวกับการควบคุมอาหารและการใช้ชีวิตที่เกี่ยวข้องกับการตรวจ

สำหรับผลตรวจ ทางแพทย์จะทำการแจ้งภายหลัง

/After the examination, there are no specific instructions or restrictions regarding meals, etc.

The doctor will explain the results to you at a later date.

/食事や生活について、検査に関連した指示や制限はありません。

検査結果については医師が後日説明します。

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

この文書は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。